

1-я московская
международная
выставка-ярмарка

К
Х
КНИГА
ХУДОЖНИКА

1st MOSCOW INTERNATIONAL ARTISTS BOOK FAIR
Москва ЦДХ 30/11 – 4/12 2005

Организаторы: дизайн-студия «Треугольное колесо» и галерея «КультТовары»

www.afisha.ru
афиша

ИСКУССТВО

[КАК]
журнал
о современном
дизайне

DEKO[®]

artcouncil
ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ СОВЕТ

ЖИЗНЬ СОЗДАТЕЛЕЙ И ПОПЫЛКОВ ИСКУССТВА
ZAART
www.zaart.ru

ИГ EXLIBRIS

ДИ

designer
журнал

ToBe
деловая презентация

АРТХРОНИКА

Информационные спонсоры:

Журнал «Афиша»

Журнал «Художественный совет»

Журнал «Деко»

Журнал [КАК]

Журнал «Искусство»

Журнал «ZAART»

Альманах «Треугольное колесо»

Альманах «Дирижабль»

Газета «Экслибрис»

Газета «Книжное обозрение»

Журнал «Декоративное искусство»

Журнал «Дизайнер»

Журнал «ТоВе Деловая презентация»

Журнал «Арт-Хроника»

Производственные спонсоры:

Компания «Экспо-парк выставочные проекты»

Московская студия шелкографии

Полиграфическая компания «Парель»

Линия-График

DVD-club

ВЫСТАВОЧНЫЕ ПРОЕКТЫ
EXPO-PARK

Parelle
ПОЛИГРАФИЧЕСКАЯ КОМПАНИЯ

LiniaGrafic!
«Линия График» Дизайн&Полиграфия



Жанр «книга художника» развивается в России уже более 20-ти лет. За это время было организовано несколько десятков коллективных и индивидуальных выставок книг художников в Москве, Санкт-Петербурге, Нижнем Новгороде, Екатеринбурге и других городах России. Книги российских художников представлялись на многих международных выставках и биеннале. В этом жанре активно работают многие авторские издательства, такие как «Даблус», «М. К. Publishers», «Диван», «Дирижабль», «Alcool», «Треугольное колесо», «Мы-ж», «Издательство В. Гоппе» и др. Успешно развиваются детские школы и студии (в первую очередь, «Мастерская художественного проектирования» под руководством Н. Селиванова и авторская программа А. Суздаева при ГЦСИ). Каждый год создаются новые книги, появляются обзорные статьи и каталоги. В этом году вышли в свет альманахи «Треугольное колесо» и «Оттиск», полностью посвящённые Книге художника.

Однако, несмотря на, осязаемые успехи, достигнутые в рамках жанра, книга художника по-прежнему остаётся за пределами магистральных арт-потоков. Она всё ещё является странной диковинкой не только для широкой публики, но и для многих художников и даже искусствоведов. Арт-рынок Книги художника в России находится в зачаточном состоянии. Почти все авторы варятся в котле своего натурального хозяйства, работая одновременно и художником, и издателем, и промоутером, и PR-менеджером, и распространителем. Крупных коллекционеров книги художника можно пересчитать по пальцам, а коллекции Государственных музеев и библиотек, пополняются, как правило, от случая к случаю.

Мы надеемся, что 1-я Московская международная выставка-ярмарка послужит широкой пропагандой жанра книги художника среди коллекционеров, галерей, книжных магазинов, ценителей искусства и художников.

The genre of Artists Book has been developing in Russia for more than 20 years. During this time there were organized several tens of collective and individual exhibitions of artist's book in Moscow, St. Petersburg, Nizhny Novgorod, Ekaterinburg and other Russian cities. The books of Russian artists were presented at many international exhibitions and biennales. Authorial Publishing Houses such as "Dablus", "M. K. Publishers", "Divan", "Dirizhabl", "Alcool", "Triangular Wheel", "Mi-zh", "V. Goppe Publishing House", etc. work actively at this genre. There is a successful development of Schools and Studios for children. First of all, Studio of Art Designing is managing by Nikolai Selivanov and Children Workshops acting within the programme of the National Center for Contemporary Art (Andrey Suzdalev).

However, despite of the appreciable success achieved in this genre, the Artist's Book as before stays beyond the bounds of main art-streams. It is still a strange rarity not only for the general public but also for many artists and even for art-critics. Art-market of the Artist's Book in Russia is in embryo. Almost all the authors are a part of their "subsistence farming" working simultaneously as artists, publishers, promoters, PR-managers and distributors. The Artist's Book great collectors can be counted on the fingers of one hand, and collections of State museums and libraries are replenished from time to time, as a rule.

The First Moscow International Exhibition-Fair is a wide popularization of the Artist's Book genre between collectors, galleries, bookshops, connoisseurs of art and artists. Holding at a special contiguous space to the "Non Fiction" Book Fair, the Artist's Book exposition will find a response not only among specialists but also among large sections of the public. This is the first attempt of Artist's Book art-market forming.

Михаил Погарский

Mikhail Pogarsky

Александр Лаврентьев

Книга художника

Наверное, в какой-то мере, авторской книгой художника была и Библия Гуттенберга 1455 года. Он во всём участвовал — начиная от изготовления шрифта и набора текста и кончая печатью и переплётом. Лишь текст был канонический. Столь же авторскими можно считать и выбитые на камне петроглифы или древнеегипетские папирусы. Тесная связь знака и изображения, компоновка страниц, технология изготовления, за которую отвечает один человек.

Книга художника — это по преимуществу визуальная книга. Книга с необычными страницами, а то и вовсе без них. Единый блок, пространство, в которое можно мысленно войти, в нём путешествовать.

История книг художника 20 века — это история книг русских футуристов. Книги-коллажи, книги-самописьмо, книги — игра в набор. Книги-провокации. Радикальный текст заумной поэзии или ярких метафор и гипербол требовал столь же радикальной формы, отказа от обычной техники книгопечатания. Эксперимент с наиболее быстрыми, мгновенными формами графического творчества, такими как «самописьмо» — то есть авторский почерк, наклейка, вплоть до приклейки предметов и бумаг с различными фактурами. Книга литографированная, напечатанная на машинке или при помощи детской игры в типографию.

«Вселенская война» Алексея Кручёных 1916 года — это целиком бумажная стихия, мягкий

полупрозрачный материал, который неожиданно сочетается с этой жёсткой, драматической темой, железным лязгом и взрывами. Всё это прочитывается за счёт резко обрезанных угловатых краев, динамики композиции. Цель футуристических книг — заставить страницу, буквы, расположение текста также стать выразительной формой, задействовать оба канала восприятия — звуковой, понятийный — и визуально-графический.

Такое бывает в моменты рождения принципиально новых концепций художественного творчества, которым тесно в рамках общепринятых жанров и нужен полигон в виде синтетического объекта. Мы возвращаемся к этой ситуации. Задачи книги художника сегодня усложнились и дополнились новыми.

Например, задачей педагогической. Студентам-дизайнерам или архитекторам предлагается создать целостный объект-инсталляцию. Это не просто скульптура или объёмная композиция. Книжность сообщает всему этому сооружению повествовательность и привязку к особому миру книги — её некоторому идеальному образу как коробочки, между крышек которой сокрыто авторское вымышленное пространство. Отсюда рождаются книги-трансформеры как попытка ещё более раздвинуть это внутреннее пространство, сделать его ещё более осязаемым, буквальным.

Буквальность — один из принципов книги художника, достигается за счёт яркого использования фактуры, сочетаний материалов и предметов.

В каждой книге художника — своя мифология, свой сюжет. Это необходимость представить книжный организм как некую аналогию какой-либо реальной ситуации, выстроить модель этой ситуации по законам книжного организма, его структуры. Обложка, переплёт и титульный лист. Игра с названием, самой темой вступления, входа, двери в это пространство. Последовательность ситуаций как последовательность комнат, сменяющих друг друга на пути читателя. Сколько страниц должно быть в такой книге?

Каковы основные направления? В США существует жанр книги-переделки, новая художественная жизнь старых и никому не нужных выброшенных на помойку книг — термин «изменённые книги». На международных книжных ярмарках помимо традиционных тиражных книжных форм постоянно встречаются разделы книг малотиражных, экспериментальных, с самыми причудливыми техниками исполнения — от уникальной графики и литографии — до деревянных дощечек, обожжённых глиняных табличек или трафаретом напечатанных железных книг. Помните у Маяковского: «Читайте железные книги». Он имел ввиду вывески. Здесь же эта метафора бывает воплощена буквально. Есть бумажные книги, в которых текст отступает на второй план, ибо главное — это графический манифест. Либо имитация книгой некоей другой ситуации, например, ситуации чтения писем и главы — это конверты, а сама книга — набор таких конвертов с письмами. Такой «некнижный» опыт в 1993–94 гг. проделал с книгой в издательстве «ИМА-пресс» Александр Кузькин.

Авторская книга, это жанр не только художественный, но и фольклорный. Дембельские альбомы, амбарные книги, всевозможные рукописные журналы на производстве, дневники школьников, рукописные альбомы 19 века, в которые писали стихи и рисовали друзья и сами владельцы. Изначально в этом проявляется личность, уникальность, книга становится автопортретом и отражением личной судьбы.

Вместе с тем есть люди, которые занимаются этим профессионально и систематически. Художники, поэты, дизайнеры, архитекторы.

Небольшой или уникальный тираж — также некоторое общее свойство авторских книг. В случае со студенческими книгами — их тиражи единичны, в случае со взрослыми — минимальны, как тиражи переписанных от руки инкунабул или свитков. Привлекает в этой уникальности и рукотворности

заданное уже самой спецификой единство исполнения текста и иллюстраций.

Несколько основных задач, которые в той или иной мере решаются арт-книгой. В случае со студенческими работами первокурсников Полиграфа (курс «Лаборатория конструктивизма», который я веду уже шестой год) — это заданная исходно объёмно-пластическая интерпретация темы, концепта, который выбран автором. Общая канва — создание макета каталога на тему упражнений, выполненных ранее. Каталог должен ассоциативно отображать характер лаборатории, мастерской, принципиальную рукотворность и рукотворность упражнений на тему футуристического коллажа или визуально-графической интерпретации текста, фотомонтажа или акцидентной вёрстки, пиктографических символов или конструктивной композиции. Всё вместе предполагает создание трёхмерной иллюстрации, развёртываемого во времени сообщения.

Раскованный карнавал костюмов книги в работах Мастерской художественного проектирования под руководством Николая Селиванова. Дети более свободно распоряжаются материалами и тематикой. Бесконечность развёртывания книги, бесконечность чтения, возможность возврата и рассматривания в любой последовательности — с любого места превращает книжные объекты-трансформеры этой мастерской в своеобразные ковчеги. Книги-пирамиды, книги-коробки, книги-окна.

Книжность таким образом входит в эти пограничные между дизайном, архитектурой и собственно книгой объекты как неисчерпаемость смыслов, метафор, контекстов. Образ вырастает и развёртывается из образа, как матрёшка в матрёшке. Каждая новая ступень книги-лестницы порождает какой-то следующий шаг. Книга-шкатулка бытия. Визуальный текст есть бесконечность...

Профессиональные взрослые художники видят в арт-книге возможность продолжения задач своего собственного творчества.

При этом книга, литературность, повествовательность, сюжетность дают просто некоторое объединяющее начало, канву, которая помогает при работе над серией и помогает восприятию на выставке. Это происходит с фотографией, скульптурой, живописью. В каждом из этих жанров искусства возможен свой выход на нетрадиционный пограничный объект: фотокниги Вадима Гущина или Валерия Стигнеева, фотостихи, книгу-картину или книгу-скульптуру как у Олега Кулика, в которой силуэт человека прорезал страницы и ушёл в свою особую Вселенную книжного блока.

Наиболее чистые с философско-эстетической точки зрения решения книг-объектов возникают в жанре концептуального искусства. Яркий пример – чисто текстовый объект «Ни дня без строчки» Вагрича Бахчаняна, минимальный с точки зрения формы. Книга – одна из возможных форм воплощения размышлений о сути искусства и специфике его механизмов. Именно письменные бумажные объекты оказываются наиболее адекватной формой. В этом же ряду могут оказаться и знаменитые карточки Льва Рубинштейна и литературные инсталляции Герловиных. Форма, собственно, и представляет текст, послание во многих объектах Погарского.

Опыт жизни рождает свои философские концепции, модели мира, воплощённые в книгах-концептах. Самые последние, созданные в 2005 году относятся к интерпретации стихов Гийома Аполлинера: проекты Анны Гвириц, Михаила Волохова, Юрия Гордона, Сергея Кистенёва, Михаила Погарского и Гюнель Юран, Ольги Розмаховой, Николая Селиванова, Татьяны Селивановой, Владимира Смоляра, Евгения Стрелкова, Андрея Суздалева, Ольги Хан. Способ воплощения концепта – объект-метафора, инсталляция.

Материал таких книг – текст, слово, строчка, буква, буквенность как некая особая сущность. Код текста становится осязаемым, мы видим, как звуки, буквы и понятия становятся весомыми.

Границы языка раздвигаются за счёт тонкого, иногда еле уловимого сочетания идеи, понятия, языковой конструкции и вещества, материи, формы. Слово, буква живёт на обрывке бумаги, в виде вырезанной по контуру формы, в пустоте между напечатанными знаками или буквальной пустоте объёма книжного объекта.

Авторская книга художника – передовой разведывательный отряд для многих видов искусства. В нём может проявиться и мастерство сценариста и режиссёра, оператора или архитектора, не говоря уже о художниках книги. И хотя объект этот камерный – он позволяет за счёт своей синтетичности сказать больше, чем обычный принятый жанр.

Дело в том, что несмотря на виртуализацию информации и Интернет есть потребность в буквально тактильных, материальных переживаниях ситуаций, в которые погружает читателя художник. Этот мир, эта философия нуждается в своих предметных формах. Одновременно это и предельная концентрация информации, но не чисто текстовой, а эмоциональной, образной.

И потому этому миру тесно на плоской странице. Изображения и формы стремятся оторваться от плоскости, встать над ней. Книга художника становится буквальной обителью духа.

_catalogue

Boris Belsky (Moscow)

Viktor Goppe (Moscow)

Alexander Danilov (Tchelyabinsk)

Sara Langworthy (USA)

Mikhail Le Jen (Saratov)

Mikhail Pogarsky (Krasnogorsk)

Vladimir Smolyar (Moscow)

Evgeny Strelkov (Nizhny Novgorod)

Andrey Suzdalev (Moscow)

Alexander Svirsky (Stavropol)

Leonid Tishkov (Moscow)

Ekaterina Tkatch (France)

Evelina Schatz (Italy)

Gunel Yuran (Krasnogorsk)

Alexandrian Library (Egypt)

"EL BAGATT Publisher" (Italy)

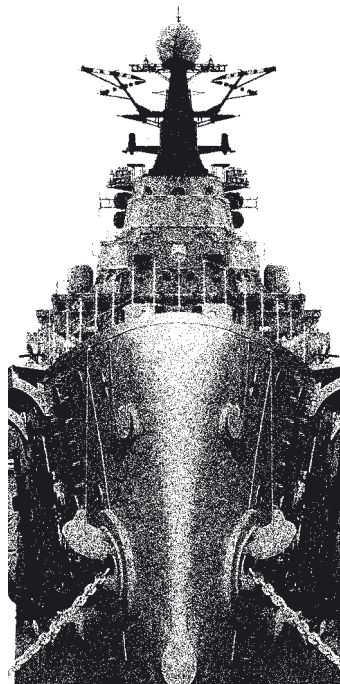
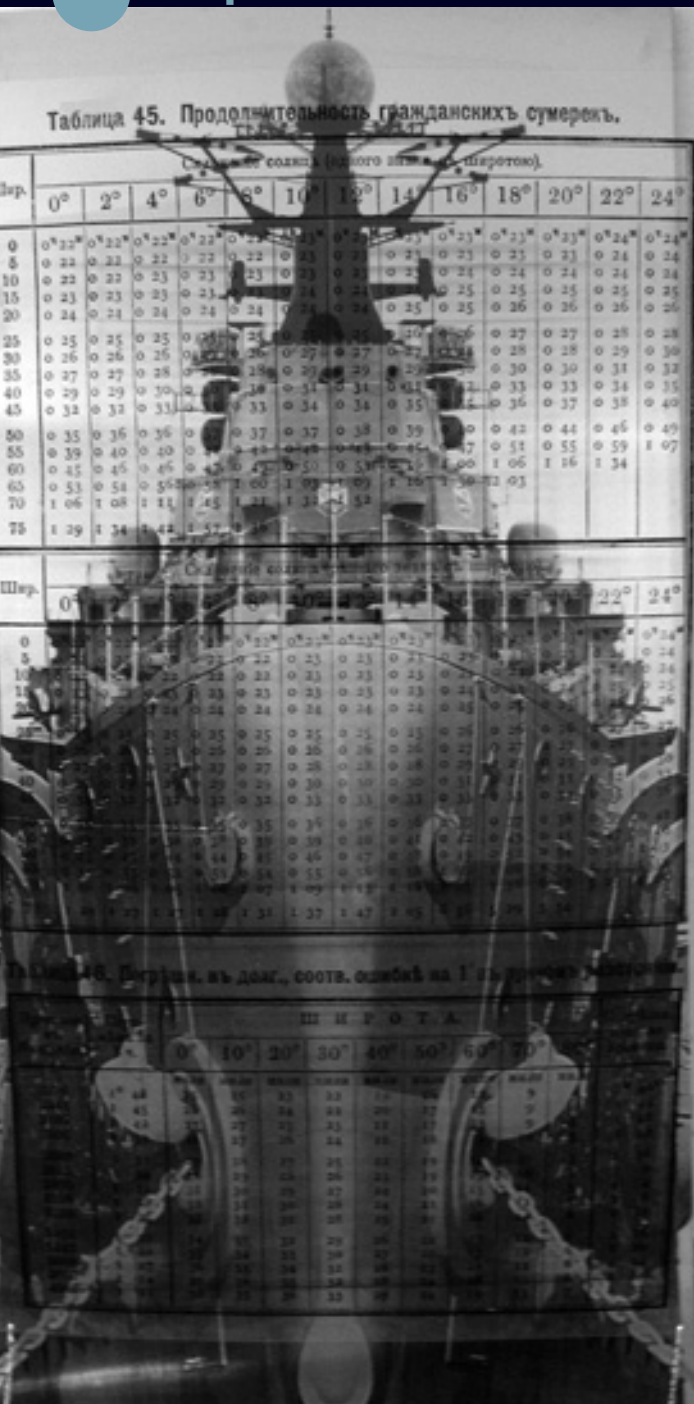
"KulTtovary" Gallery (Moscow)

NCCA (Moscow)

NCCA (Yekaterinburg)

"Sudio of Art Designing" (Moscow)

"TRIANGULAR WHEEL" art group (Krasnogorsk)



Шарль Бодлер.

ПЛАВАНИЕ

Металл, шелкография, прозрачная плёнка.

2500x1250 мм

«Московская студия», Москва, 2005

Charles Bodelaire.

SAILING

Метал, сериграфия, прозрачная плёнка.

2500x1250 мм

"The Moscow Studio", Moscow, 1999

55	0 39	0 40	0 40	0 41	0 42	0 42	0 43	0 43	0 45	0 47	0 51	0 55	0 59	1 07
60	0 45	0 46	0 46	0 47	0 49	0 50	0 53	0 56	1 00	1 06	1 16	1 34		
65	0 53	0 54	0 56	0 58	1 00	1 03	1 09	1 16	1 30	2 03				
70	1 06	1 08	1 11	1 15	1 21	1 32	1 52							
75	1 29	1 34	1 42	1 57	2 36									

Склонение солнца (разного знака съ широтою)

Шир.	Склонение солнца (разного знака съ широтою)												
	0°	2°	4°	6°	8°	10°	12°	14°	16°	18°	20°	22°	24°
0	0 22	0 22	0 22	0 22	0 22	0 23	0 23	0 23	0 23	0 23	0 23	0 24	0 24
5	0 22	0 22	0 22	0 22	0 22	0 23	0 23	0 23	0 23	0 23	0 24	0 24	0 24
10	0 22	0 22	0 22	0 22	0 22	0 23	0 23	0 23	0 24	0 24	0 24	0 24	0 24
15	0 23	0 23	0 23	0 23	0 23	0 23	0 23	0 23	0 24	0 24	0 24	0 25	0 25
20	0 24	0 24	0 24	0 24	0 24	0 24	0 24	0 24	0 25	0 25	0 25	0 25	0 26
25	0 25	0 25	0 25	0 25	0 25	0 25	0 25	0 25	0 26	0 26	0 26	0 27	0 27
30	0 26	0 26	0 26	0 26	0 26	0 26	0 26	0 26	0 27	0 27	0 27	0 28	0 28
35	0 27	0 27	0 27	0 27	0 27	0 28	0 28	0 28	0 29	0 29	0 29	0 30	0 30
40	0 28	0 28	0 29	0 29	0 29	0 30	0 30	0 30	0 31	0 31	0 31	0 32	0 32
45	0 30	0 30	0 31	0 31	0 32	0 33	0 33	0 33	0 33	0 33	0 34	0 35	0 36
50	0 32	0 32	0 33	0 33	0 35	0 35	0 36	0 36	0 37	0 37	0 38	0 39	0 41
55	0 35	0 35	0 38	0 38	0 39	0 39	0 40	0 41	0 42	0 43	0 45	0 47	0 48
60	0 40	0 40	0 44	0 44	0 45	0 46	0 47	0 48	0 49	0 52	0 54	0 58	0 63
65	0 47	0 47	0 52	0 53	0 54	0 55	0 56	0 58	1 02	1 08	1 14	1 21	1 28
70	1 06	1 06	1 15	1 16	1 17	1 19	1 23	1 28	1 35	1 43	1 52	2 02	2 13
75	1 29	1 27	1 27	1 28	1 31	1 37	1 47	2 05	2 36	3 29	3 34		

Таблица 46. Погрешн. въ долг., соотв. ошибки на 1' въ дугахъ расстоянн.

Погрешн. въ долг. на 1' въ дугахъ расстоянн.	Ш И Р О Т А								
	0°	10°	20°	30°	40°	50°	60°	70°	80°
1° 48	26	25	23	22	19	15	12	9	7
1 45	26	25	24	22	19	17	13	9	7
1 42	27	27	25	23	21	17	13	9	7
1 39	27	26	24	22	20	16	12	9	7

Б. У. КАШКИН (Евгений МАЛАХИН)

_B.U.KASHKIN (Evgeny MALAKHIN)

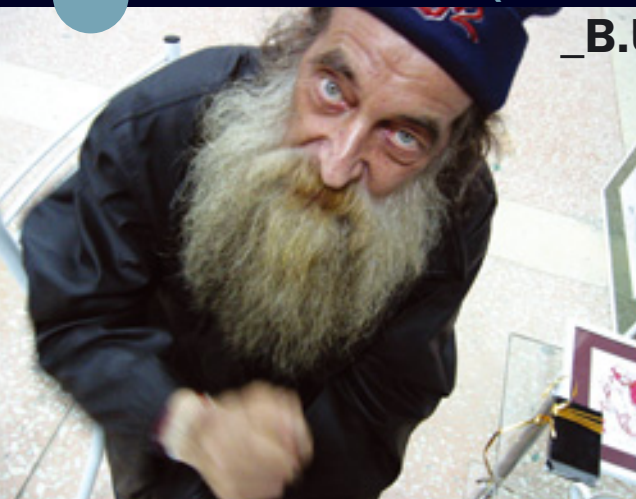


Фото Александры Кривоулицкой



ЕКАТЕРИНБУРГСКИЙ ФИЛИАЛ
ГОСУДАРСТВЕННОГО ЦЕНТРА
СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА

представляет книги
художника Б. У. Кашкина

Н С С А Г Ц С И
Г Ц С И Н С С А
Н С С А Г Ц С И
Г Ц С И Н С С А
Н С С А Г Ц С И
Г Ц С И Н С С А

The Yekaterinburg Branch of the National Center
for Contemporary Art
presents books of artist B.U. Kashkin

Евгений Малахин (1938–2005)

Жил и работал в Свердловске–Екатеринбурге. Псевдонимы: К. Кашкин, Б. У. Кашкин, Старик Букашкин. Известен также как «Народный дворник России» и т. п. Инженер по образованию, в 1970-е годы Евгений Малахин занялся экспериментами в области фотографии и слова и изданием своих книг. Он обладал способностью смущать людей и подвергать сомнению привычный для них образ мыслей и действий. И, кажется, настолько умело и обезоруживающе это делал, что окружающие принимали уколы в свой адрес как должное. Также и со словами, именами, лозунгами: он их раскладывал на части, перекраивал, переворачивал и соединял наново в предложения так, чтобы непрерывность и серьёзность принятого языка — русского языка советских времён — обнаруживала слабые места бессмыслицы, нелепости или псевдо-угрожающей подоплёки. В отобранных для выставки книгах тексты совмещены с фотографиями, более того — технически сами превращены в фотографии. Эти книги похожи на фолианты изданий классиков: тексты «трактаты» сопровождаются запретными в конце 1970-х эротическими картинками или изображениями религиозных символов, и каждое изображение можно уподобить черновику карты. Фотографии фиксируют длительность взгляда, подвергались ли рассматриванию половой акт или фактура красочного слоя картины. В результате каждая книга живёт на два времени, являясь и суррогатом традиционной (великой, мудрой) книги с библиотечной полки (порой буквально с подобающей изданию «памятника литературы» публикацией рукописных набросков), и итогом некоторой длящейся активности современного художника, результатом раскопок и перестройки языка и предлагаемой им мудрости.

Последующие книги и тексты Евгения Малахина и содержательно, и внешне станут другими. За книгами будут стоять ситуации. Их автор одновременно будет и скоморохом, и дворником, и музыкантом — активистом деятельного, переобустраивающего мир, общения. На скверной бумаге или на досочках, на упаковочном картоне, сопровождаемые красочными рисунками разных художников и друзей-знакомых Малахина, ставшего в конце концов Букашкиным, попав на стены построек и помойные баки или в эфемерной форме sms-сообщений — с конца 1980-х трогательные, ироничные или смешные тексты будут жить и вне книг. Их попадание в книгу станет одной из форм смущающего или весёлого взаимодействия с людьми.



**С ОДНОЙ СТОРОНЫ – 988 + 1000 = 1988;
А С ДРУГОЙ СТОРОНЫ – 1988 - 1981 = 7
1981**

Книжка для листания с обеих сторон.
Картон, ч/б фотографии абстрактных
живописных работ, коллажи, цв. слайды.
240x178 мм, 7 листов, обложка.
Скрепление красным шнуром.
Из коллекции Эдуарда Поленца,
Екатеринбург.

**ON THE ONE PART, 988 + 1000 = 1988;
AND ON THE OTHER PART, 1988 - 1981 = 7
1981**

Front-to-back and back-to-front thumbing book.
Cardboard, monochrome photographs of
abstract paintings, collages, color slides.
240x178 mm, 7sh, cover, binding
with the red lace.
Collection of Edward Polenz,
Yekaterinburg.

**ДЕСЯТЬ ВЕСЬМА САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ
ПРОБЛЕМ ОБРАЗОВАННЫХ ИЗ
СЕМИДЕСЯТИПЯТИ ВОПРОСОВ
или Я ЗАДАЮ ВОПРОСЫ**
1979

15 листов – ч/б иллюстрации и тексты
на фотобумаге; 10 листов прозрачной плёнки
с нанесёнными краской цветными линиями.
286x232 мм. Сброшюрована.
Из коллекции Свердловской областной
универсальной научной библиотеки
им. В. Г. Белинского, Екатеринбург

**TEN HIGHLY INDEPENDENT PROBLEM
IN TERMS OF 75 QUESTIONS
or I'M ASKING**
1979

15 sh. – black&white illustrations and texts
on photo paper; 10 sh. – transparent film
with handwriting coloured lines.
286x232 mm, stitched.
Collection of Belinsky State Library,
Yekaterinburg



Виктор ГОППЕ

_Viktor GORPE

Авторский текст предполагает всякий раз придумывать новую конструкцию для составляющих книги: материал, техника печати, размер и многое другое.

Для издания Александра Кушнера была выпущена ограниченным тиражом специальная бумага, на которой был реализован проект стихов для детей «Заветное желание».

Author's text means to create every time a new construction with the components of the book: material, printing technique, size, etc.

For Alexander Kushner's edition there was issued special paper in a limited edition for the "Cherished Wish" project of poetry for children.



Кушнер А.С. ЗАВЕТНОЕ ЖЕЛАНИЕ.

Стихи для детей.

Иллюстрированное издание.

Книжный блок: бумага «Кушнера», 4 иллюстрации, экслибрис – авторская техника цв. линогравюры «ЛУЧ». Обложка (с клапанами) – картон, цветная шелкография. 210x350 мм, 20 стр.

Издательство В. ГОПЕ, М., 20 номер экз.,

подписаны автором. 2005

A. Kushner. CHERISHED WISH

Poetry for children.

Illustrated edition.

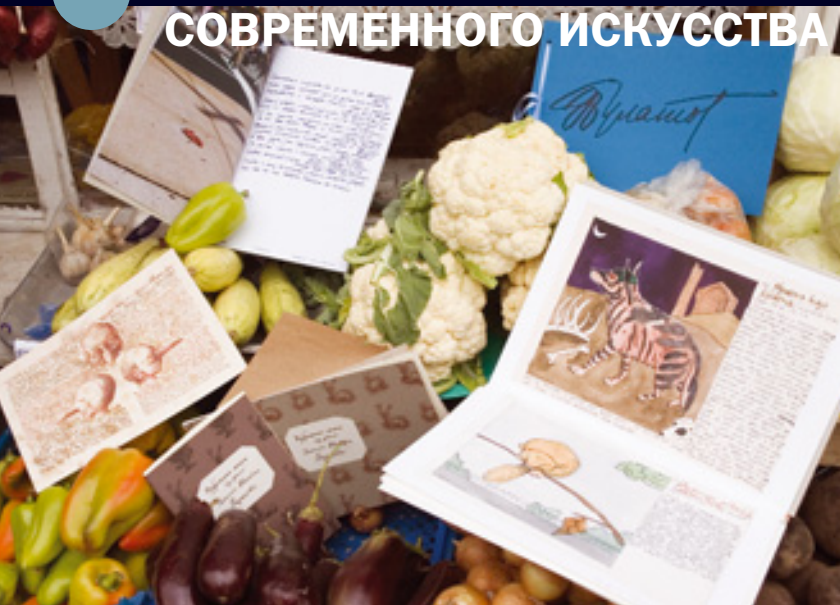
Book: original paper "Kushnera", 4 illustrations, ex-libris; coloured linocut (author's technique "LUCH"). Cover (with lugs): cardboard, colour serigraph. 210x350 mm, 20 pages.

V. GOPPE Publishing House, Moscow, 20 copies,

numbered and signed by the artist. 2005



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЦЕНТР СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА (МОСКВА)



**NATIONAL CENTER
FOR
CONTEMPORARY
ART
(MOSCOW)**

**Н С С А Г Ц С И
Г Ц С И Н С С А
Н С С А Г Ц С И
Г Ц С И Н С С А
Н С С А Г Ц С И
Г Ц С И Н С С А**

Руководители проекта: Юлия Романовская, Ирина Алпатова
Куратор: Мария Чуйкова
Heads of the project: Julia Romanovskaya, Irina Alpatova
Curator: Maria Chuikova
Проект находится в развитии
The Project continues...

ГЦСИ инициировал издание серии авторских книг и альбомов известных современных художников. В 2003-2005 годах вышли в свет следующие издания:
NCCA made a start to publish a series of the famous contemporary Russian artists' own books and albums. Between 2003-2005 these books were published:

Никита АЛЕКСЕЕВ

Жизнь животных Брема

ГЦСИ, Москва, 2003. 25 пронумерованных и подписанных автором экз.

В издании представлены 12 листов из графической серии, выполненной художником в конце 1970-х – начале 1980-х годов.

Nikita ALEKSEEV

The Life of Brem's Animals

NCCA, Moscow, 2003

Limited edition of 25 copies, individually numbered and signed by the artist.

Эрик БУЛАТОВ

Я написал стихотворенье

ГЦСИ, Москва, 2003. 50 пронумерованных и подписанных автором экз.

Erik BULATOV

I Write a Poem

NCCA, Moscow, 2003

Limited edition of 50 copies, individually numbered and signed by the artist.

Илья КАБАКОВ

Памятник потерянной перчатке

ГЦСИ, Москва, 2003. 75 пронумерованных и подписанных автором экз.

Ilya KABAКOV

The Memorial of the Lost Glove

NCCA, Moscow, 2003

Limited edition of 75 copies, individually numbered and signed by the artist.

Игорь МАКАРЕВИЧ

Избранные места из записей

Николая Ивановича Борисова или Тайная жизнь деревьев. 1927-1989

ГЦСИ, Москва, 2003. 50 пронумерованных и подписанных автором экз.

Igor MAKAREVICH

The Selected Passages From The Memoirs of Nikolay Ivanovich Borisov or The Secret Life of Trees. 1927-1989
NCCA, Moscow, 2003.

Limited edition of 50 copies, individually numbered and signed by the artist.



Леонид ТИШКОВ

Хрустальный желудок ангела.

ГЦСИ, Москва, 2004. 50 пронумерованных
и подписанных автором экз.

Leonid TISHKOV

The Angels Crystal Stomach

NCCA, Moscow, 2003. Limited edition of 50 copies,
individually numbered and signed by the artist.

ГЦСИ: Москва, Зоологическая ул., д. 13, строение 2
Ст. м. «Краснопресненская», «Баррикадная».

Тел./факс: (095) 254 75 47, тел./факс 254 84 92

E-mail: publish@ncca.ru, www.ncca.ru

13, Bld. 2, Zoologicheskaya St. Moscow, NCCA
M. "Krasnopresnenskaya", "Barrikadnaya"

Tel: +7.095.254 7547, tel/fax: +7.095.254 8492

E-mail: publish@ncca.ru, www.ncca.ru

Александр ДАНИЛОВ

— Alexander DANILOV



PRIVAT

Зеркальный пластик,
алюминий, шелкография.
250x210 мм, 24 стр.
Студия ДИВАН, Челябинск.
Уникальный экз. 2005

PRIVAT

Glassy plastic, aluminium,
serigraph.
250x210 mm, 24 pages.
DIVAN Studio, Tchelyabinsk.
Single copy. 2005



ГОСТЬ

Бумага, цифровая печать.
Текст: интернет сайты.
200x290 мм, 24 страницы.
Студия ДИВАН, Челябинск.
10 экз. 2005

GUEST

Paper, digital print.
Text: Web pages.
200x290 mm, 24 pages,
DIVAN Studio, Tchelyabinsk,
10 copies. 2005



ЗЕРКАЛО (С. Г. Фруг)

Бумага, зеркальная плёнка,
шелкография, нить.
Обложка: картон, тиснение
блинтом. 215x215 мм, 8 стр.
Студия ДИВАН, Челябинск.
30 экз. 2002

MIRROR (S. G. Frug)

Paper, cardboard, glassy film,
serigraph, fibre, blind stamping.
215x215 mm, 8 pages, stitched.
DIVAN Studio, Tchelyabinsk.
30 copies. 2002

SNOW IS HOT

Книжный объект. Бумага, войлок, картон, белый и чёрный маркер, перья, вырезка. 150x150 мм, 3 красных двойных листа, 3 чёрных, 1 лист из войлока. DIVAN Studio, USA, NJ. Уникальный экз. 2001



SNOW IS HOT

Book object.
Paper, felt, black and white permanent markers, feathers, cut-out.
150x150 mm, 3 red folded sh., 3 black sh., 1 felt sh.
DIVAN Studio, USA, NJ.
Single copy. 2001

МИХАИЛ ЛЕ ЖЕНЬ
MIKHAIL LE JEN

Серия авторских изданий:
 7 книг-объектов в футлярах.
 Рисунки и тексты от руки,
 ч/б фото, бумага, картон,
 прозрачная плёнка,
 дерево, тиснение,
 ассамбляж.

360x218x62 мм

Author's edition series:
 7 book objects in a cases.
 Handwriting text and
 drawings, monochrome
 photographs, paper,
 cardboard, transparent
 film, assemblage, stamping,
 wood. 360x218x62 mm



Выпуск I / Issue I : SIX ACTIONS WITH GLOBE

15 стр., 35 нум. экз. 1993

15 pages, 35 numbered copies. 1993

Выпуск II / Issue II : BALD-HEADED FROTAGE

13 стр. 50 нум. экз. 1994

13 pages, 50 numbered copies. 1994

Выпуск III / Issue III : WORDS AND ACTIONS

13 стр., 50 нум. экз. 1996/97

13 pages, 50 numbered copies. 1996/97

Выпуск IV / Issue IV : КАТАПУЛЬТА ЗА СПИНОЙ

13 стр. 50 нум. экз. 1998

13 pages, 50 numbered copies. 1998

Выпуск VI / Issue VI : РАДУГИ (RAINBOWS)

15 стр., 50 нум экз. 2001

15 pages, 50 numbered copies. 2001

Леонид ТИШКОВ, Борис БЕНДИКОВ
ЧАСТНАЯ ЛУНА

Бумага, офсет. 230x230, 28 стр.

ЛинияГрафик, Москва. 1000 экз. 2005

Leonid TISHKOV, Boris BENDIKOV
PRIVATE MOON

Paper, offset. 230x230 mm, 28 pages.

LiniaGraphic, Moscow. 1000 copies. 2005



Как у Магритта —
день и ночь.
Луна запуталась в кроне сосны
иголка прилипла
к лучезарному рукаву

Like Magritte's
Day and Night
The moon was stuck
in a pine tree's crown
a needle adhered to its radiant sleeve

Перевожу через тёмную реку
на высокий берег
где растут лунные сосны

I cross the dark river
to the high bank
where the lunar evergreens grow

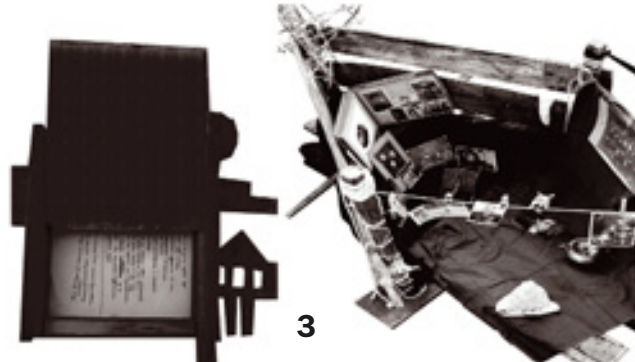
МАСТЕРСКАЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОЕКТИРОВАНИЯ STUDIO OF ART DESIGNING

1

- 1 АРХИТЕКТУРНЫЙ КОНСТРУКТОР.** Александра Селиванова, 2005. 500x500x50 мм.
Книга представляет современные методы архитектурного проектирования.
ARCHITECTURAL MECANO. Alexandra Selivanova, 2005. 500x500x50 mm.
The book represent contemporary methods of architectural designing.
- 2 ПРОЕКТ «МУЗЕЯ ДЛЯ ЛЮДЕЙ».** Николай Селиванов, 2005. 1100x750x100 мм. Механическая книжка-игрушка предлагает новейшую форму Музея для хранения и представления искусства старого и нового.
THE PROJECT OF "MUSEUM FOR PEOPLE". Nikolay Selivanov, 2005. 1100x750x100 mm. Mechanical pop-up book suggests an optimum form of Museum for storage and representations of art, old and new.
- 3 ФЛЮГЕР.** Филипп Виноградов, 2005. 400x600 мм. Флюгер – это описание проекта «Лодка», игровое пространство которого, знакомит ребёнка с историей своей семьи.
WEATHERCOCK. Filipp Vinogradov. 2005. 400x600 mm. "The boat" is a model of game space that develops a child consciousness.
- 4 ИТИНЕРАРИЙ (средневековый путеводитель паломника).** Ольга Розмахова, 2005. 500x600x100 мм.
Книга представляет и расширяет мультимедийный проект «Возвращение волхвов».
ITINERARY (guide-book of medieval pilgrim). Olga Rozmakhova, 2005. 500x600x100 mm.
This book represent and enlarge a multimedia project "The return of magi".
- 5 КАМНИ.** Николай Селиванов, 2005. 24 отдельных книжки-раскладушки (ок. 250x420 мм), 8 панелей (330x700 мм). Книга представляет концепцию новой программы мастерской – «anti-LEGO».
Метафора книги – это «мастерская по проектированию морской гальки».
STONES. Nikolay Selivanov, 2005. The book consists of 24 separated pop-ups. The book represents a new studio's program defined as "antiLEGO". The metaphor of this book is "workshop on designing sea-pebbles".
- 6 ВОДОЁМ.** Татьяна Селиванова, 2005. 280x280–100 мм. Документация перформанса и объектов.
Флотилия личных воспоминаний отправляется из собственного «водоёма» в открытое «море».
RESERVOIR. Tatjana Selivanova, 2005. 280x280–100 mm. It is the documentation of performances and objects. A flotilia of personal reminiscences depart from its own "reservoir" at sea.

2





Александр СВИРСКИЙ

Alexander SVIRSKY

СУДЬБА ШВЫРЯЛА НАС,
НЕСЛА ПО ВЕТРУ,
ТАЩИЛА
ЗА СОБОЙ
И
ЗАМЕТАЛА
ВСЕ
НАШИ
СЛЕДЫ.



ПОКЛОНЕНИЕ ВОЛХВОВ

Бумага, картон, тушь, гуашь.
215x150 мм, 8 листов + 1 лист.
Уникальный экз.
2003

ADORATION OF THE MAGI

Paper, cardboard, Indian ink,
gouache. 215x150 mm,
8 + 1 sh. Single copy.
2003

ПРО ДЯДЬКУ

Бумага, картон, тушь, гуашь.
215x300 мм, 35 листов.
Уникальный экз.
2004

ABOUT UNCLE

Paper, cardboard, Indian ink,
gouache. 215x300 mm,
35 sh. Single copy.
2004





СКАЗКИ МИРОВОГО ОКЕАНА

Бумага, картон, тушь, гуашь. 215x150 мм,
23 листа + 1 лист. Уникальный экз. 2003

WORLD OCEAN TALES

Paper, cardboard, Indian ink, gouache.
215x300 mm, 23 + 1 sh. Single copy. 2004

НА НЕБЕ ДЫРЫ

Бумага, картон, тушь, гуашь. 215x300 мм,
28 листов по 2 страницы, уникальный экз.
2004

HOLES IN THE SKY

Paper, cardboard, Indian ink, gouache.
215x300 mm, 56 pages. Single copy. 2004

НАШИ ДЖУНГЛИ

Бумага, картон, тушь, гуашь. 215x300 мм, 17 листов
по 2 страницы, уникальный экз. 2005

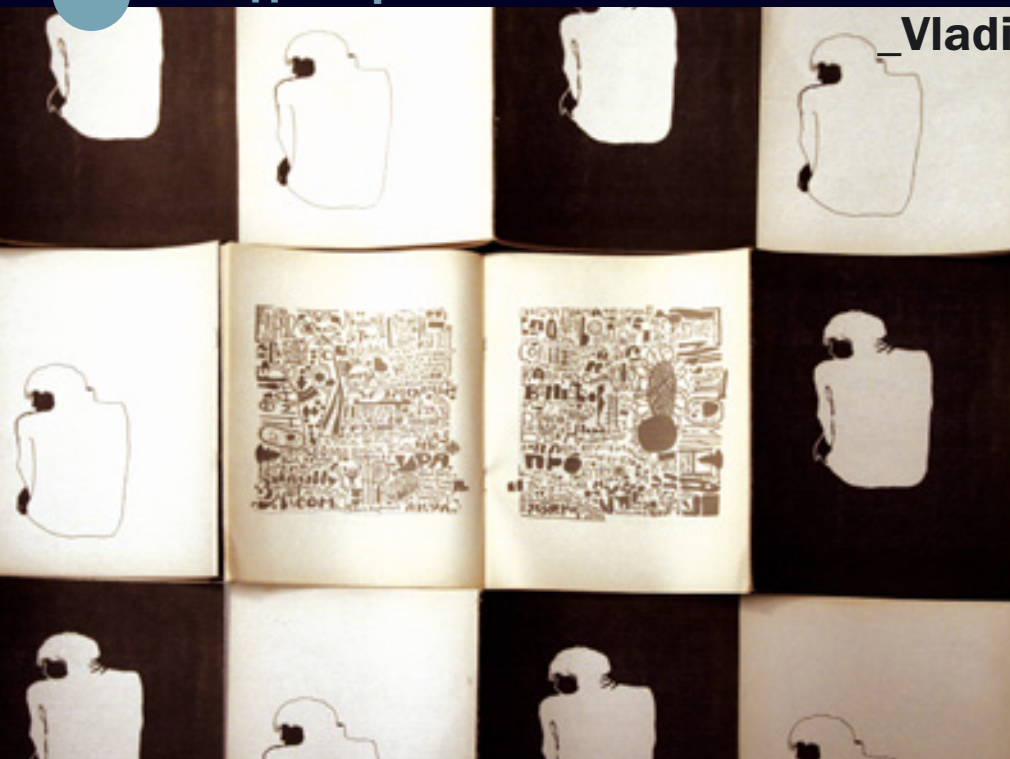
OUR JUNGLE

Paper, cardboard, Indian ink, gouache. 215x300 mm,
34 pages. Single copy. 2005



Владимир СМОЛЯР

Vladimir SMOLYAR



**ДЕКАДАНС
(Фрагменты)**

стихи В. Виниченко

Офсет. 70x100 (1/16),
48 стр.

Мастер Аллегро-Пресс.
3000 экз.

1991

**DECADENCE
(Fragments)**

poetry by V. Vinchenko

Offset. 70x100 (1/16),
48 pages.

Master Allegro-Press.
3000 copies. 1991

**КНИГА ЛИНИЙ
(Радость)**

Офсет. 60x90 (1/32),
146 стр.

Мастер Аллегро-Пресс,
200 экз.

1993

**BOOK OF LINES
(Joy)**

Offset. 60x90 (1/32)
146 pages.

Master Allegro-Press.
200 copies.

1993





**КНИГА ЛИНИЙ II
(Сигарный цикл)**

Офсет. 170x125 мм,
128 стр.,
61 цв. иллюстрация.
300 экз.

2001

**BOOK OF LINES 2
(Cigar cycle)**

Offset. 170x125 mm,
128 pages,
61 colour illustrations.
300 copies.

2001



**КНИГА ЛИНИЙ III
(Книга Песка)
Ч/Б №5**

Шелкография.
230x340 мм, 16 стр.,
обложка.

Alcool – Дирижабль,
100 нум. экз.

2004

**BOOK OF LINES 3
(Book of sand)**

В/В #5

Serigraph. 230x340 mm,
16 pages, cover.

Alcool & Dirizhabl,
100 numbered copies.
2004



Евгений СТРЕЛКОВ

_Evgeny STRELKOV

ТЕХНОГЕНЕЗ: ХРОМОФАЗА

Бумага, картон, шелкография,
вырубка. 500x230 мм, 48 стр.,
китайское скрепление.

Часть тиража включает CD
(мастеринг – Дмитрий Хазан).
Дирижабль, Н. Новгород, 100 экз.
2002

TECHNOGENESE: CHROMOPHASE

Paper, cardboard, cut-out, serigraph.
500x230 mm, 48 pages,
japanese binding + CD (mastering
by Dmitry Khazan).
Dirizhabl, Nizhny Novgorod.
100 copies. 2002



РЫБА: Волжское застолье.

Книга-объект (набор домино).
Картон, бумага, дерево, шелкография,
офсет. 28 фишек в коробке.
Дирижабль, Н. Новгород. 2005

THE FISH: Volga Table.

Book-object (the domino set).
Cardboard, paper, wood, serigraph,
offset. 28 dominos in a case
Dirizhabl, Nizhny Novgorod. 2005

ДЕЛЬТА

При участии Елены Спириной, Игоря Сорокина и Дмитрия Хазана.
Картон, шелкография, вырубка.
240x390 мм, книга-раскладушка,
20 отдельных карточек. Дирижабль,
Н. Новгород, 185 экз. 2003

DELTA

With the participation of Elena Spirina, Igor Sorokin and Dmitry Khazan.

Cardboard, serigraph, cut-out.
240x390 mm, folding book,
20 separate cards. Dirizhabl, Nizhny
Novgorod. 185 copies. 2003

На карточках – фрагменты старинных рисунков рыб и русалок, а также начала волжских цитат. На игровом поле – окончания цитат и недостающие фрагменты изображений. Собирать исходную картинку-пазл в виде волжской дельты можно как по головам и хвостам, так и по началам и окончаниям цитат.



НИЖЕ НИЖНЕГО

Текст: Эдуард Абубакиров, Евгений Стрелков,
Вадим Филиппов.

Картон, бумага, шелкография, вырубка.
230x230 мм, книга-раскладушка в футляре.
Дирижабль, Н. Новгород. 100 экз. 2001

NEAR NIZHNY

Text by Edward Abubakirov, Evgeny Strelkov, Vadim Filippov.
Cardboard, paper, serigraph, cut-out.
230x230 mm, folding book in a case.

Dirizhabl, Nizhny Novgorod. 100 copies. 2001

В этой книге-мистификации авторы смешали впечатления от речного круиза по Волге с почерпнутыми из экскурсий сведениями, создав набор текстов, каждый из которых до определённого момента кажется правдивым.

Андрей СУЗДАЛЕВ

_Andrey SUZDALEV

ПЕРЕВОЗЧИКИ

Антология художественного проекта

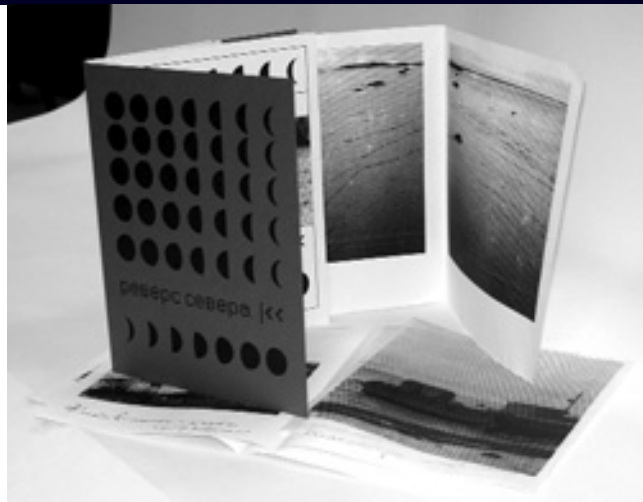
Бумага, картон, шелкография, цифровая печать. 200x290 мм, 5 книжек в папке, картонный объект-фуляр, включает CD-Rom (компьютерная анимация).

ALCOOL, Москва. 20 экз. 2004/2005

TRANSPORTERS

The Antology of the artist's own project

Cardboard, paper, serigraph, digital print. 240x170x30 mm, box-object, 5 folding books in a case, including CD-Rom (computer animation). ALCOOL, Moscow. 20 copies. 2004/2005



РЕВЕРС СЕВЕРА: I<<

Бумага, калька, шелкография, цифровая печать. 215x215 мм, 4 сложенных листа в папке. ALCOOL, Москва. 30 экз. 2004/2005

REVERSE OF THE NORTH : Rewind

Paper, tracing-paper; serigraph, digital print. 270x210 mm, 4 folded sh. in a case. ALCOOL, Moscow. 30 copies. 2004/2005



РЕВЕРС СЕВЕРА : ДНЕВНИК ПИФЕЯ

Бумага, картон, монопринт, вырубка. 250x155 мм,
3 блока-гармошки в футляре, включает CD (анимация,
саундтрек). ALCOOL, Москва. 20 экз. 2001



REVERSE OF THE NORTH : PYTHEAS' DIARY

Paper, cardboard, monoprint, cut-out. 250x155 mm,
3 folding books in a case, including CD
(animation, soundtrack).
ALCOOL, Moscow. 20 copies. 2001

Ч/Б (BLACK/WHITE)

Открытый издательский проект
на стыке авторской тиражной графики,
книги художника и периодики.

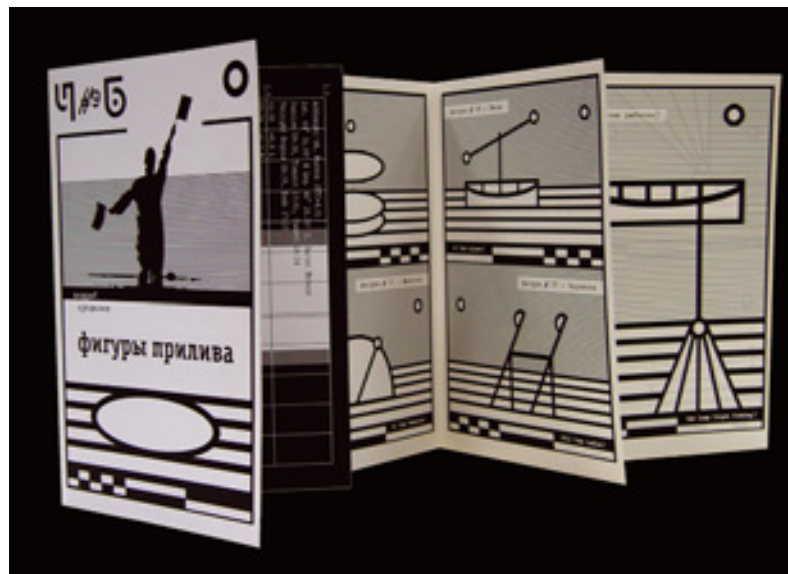
An open publishing project combining
characteristics of the limited edition
series, artists book and periodical.

№9: ФИГУРЫ ПРИЛИВА

Шелкография. 230x340 мм, 16 страниц,
обложка, включает CD (компьютерная
анимация). Alcool – Дирижабль, 2004.
100 нум. экз.

#9 : TIDE FIGURES

Serigraph. 230x340 mm, 16 pages, cover,
Including CD-Rom (computer animation).
Alcool & Dirizhabl, 2004
100 numbered copies.



Арт-группа «ТРЕУГОЛЬНОЕ КОЛЕСО»

Михаил ПОГАРСКИЙ
Гюнель ЮРАН
Mikhail POGARSKY
Gunel YURAN

— «TRIANGULAR WHEEL» art group

КНИГА О КНИГЕ ХУДОЖНИКА **(«Треугольное колесо» №3)**

Офсет, штамп, лазерная гравировка.
Включает авторские листы разных художников: шелкография, линогравюра, автолитография, фотография, ксерография, ручная роспись. 200x200 мм, в футляре, включает CD. 100 экз. 2005

THE BOOK ABOUT THE ARTISTS BOOK **(“Triangular Wheel” almanac, #3)**

Offset, stamp, laser engraving.
Including original works of various artists: serigraph, linocut, autolithograph, photography, xerograph, colouring. 200x200 mm, in a case, including CD. 100 copies. 2005



СЛОВА И СВИТКИ

Коллаж, ручная роспись, пломбир, бумага, бамбук, глина. 16 свитков – 1000x350, футляр-тубус – 400x80 мм, картон, бумага ручного литья. Уникальный экз. 2004

THE WORDS AND THE SCROLLS

Collage, Indian ink, footprints, paper, bamboo, clay.
16 scrolls – 1000x350 mm, tube-case – 400x80 mm, cardboard, handmade paper. Single copy. 2004





КОСТИ СЧАСТЬЯ

Шелкография, принтер, трафарет, штамп, коллаж, ассамбляж, ручная роспись. Материал: пивной картон, крафт, ткань, ручной переплёт. 230x230 мм, открытый футляр, 16 листов.
Издатель «Треугольное колесо». 13 экз. 2005

THE BONES OF HAPPINES

Serigraph, printer, cliche, stamp, collage, assemblage, colouring, cardboard, craft paper, fabric, handmade binding.
230x230 mm, in open case, 16 sh.
Triangular Wheel Publishers. 13 copies. 2005

_Egypt

Биеннале книги художника
ВООБРАЖАЕМАЯ КНИГА II (Imagining the Book II)
«Над—Под—В Сахаре»
Апрель 2005

Много столетий все виды искусств искали вдохновения в Сахаре. Пустыня несёт больше, чем просто поэтическое и символическое значение, — культурный, геополитический и исторический подтексты. Сахара и сегодня продолжает вдохновлять художников. «Imagining the Book II» стремится к дальнейшим художественным экспериментам в этом направлении, предлагая тему «Сахара: над, под и в пустыне».

Второе биенале «Imagining the Book» — это попытка решить вопрос личной, национальной и культурной идентичности в мультикультурном контексте, где этот вопрос может быть интерпретирован визуально и концептуально.

На выставку «Imagining the Book II» были приглашены африканские и иностранные художники, живущие как на африканском континенте, так и за его пределами. Художники, живущие в стране своего рождения, чья культурная интуиция близка африканскому мироощущению, представили своё искусство наряду с художниками из африканской и арабской диаспор, теми, кому удалось частично или полностью внедриться в культуру другого континента.

Проблемы этнической, политической и социальной идентичности, будучи актуальны в языке ряда художников, вторичны в работах других. И в том, и в другом случае задачей биеннале стало создание плюралистичного и гибкого определения слова «идентичность», определения, соответствующего сложности современной реальности.

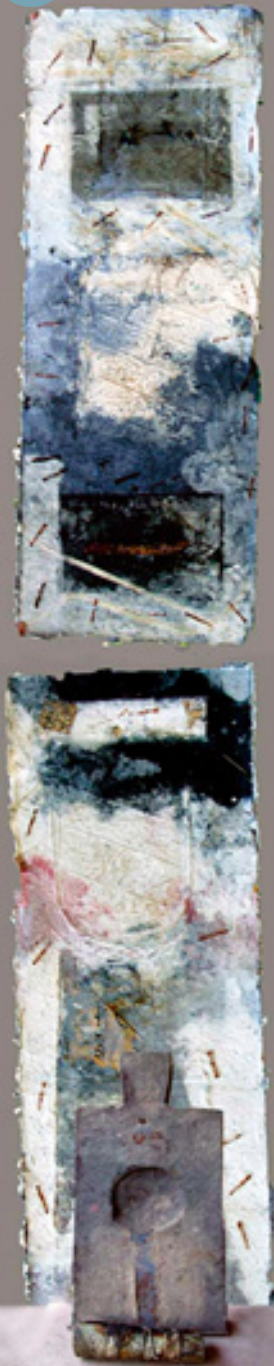
Художники со всех уголков земного шара, заинтересованные в том, чтобы работать над этой проблемой, были приглашены к участию. И хотя выставка «Imagining the Book II» направлена на то, чтобы быть международной, событие сфокусировано именно на творчестве художников арабского и африканского происхождения. Особый акцент именно на этой части участников был обоснован следующими доводами:

– Пустыня Сахара может быть интерпретирована как предел, где одна культура сменяла другую. Фокусируясь на Африканском континенте в целом, биенале стремилось создать окружение, где могли бы быть рассмотрены идеи отношений между севером и югом континента.

– Жители стран Северной Африки не очень хорошо знакомы с современным искусством стран Африки, расположенных к югу от Сахары. Обычно они воспринимают это искусство через посреднические каналы. Целью выставки «Imagining the Book II» стало представление Северного и Южного искусства Африки без посредников.

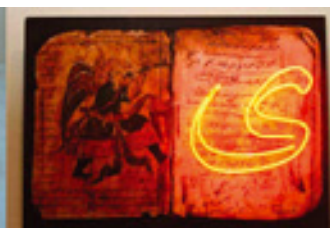
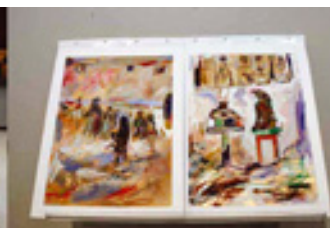
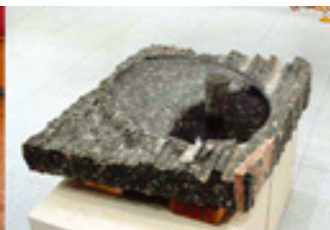
– Африканский континент очень разнообразен по климату, общей атмосфере и окружающей среде. Организаторы биеннале стремились раскрыть, как это специфическое окружение влияет на африканское искусство, северное и южное.

– Некоторым художникам африканской и арабской диаспор удалось частично или полностью внедриться в общества других стран и континентов. Результаты этого внедрения обычно выражены в их искусстве, где характерные черты очень разных культур могут быть найдены в наслоениях или сосуществовании.



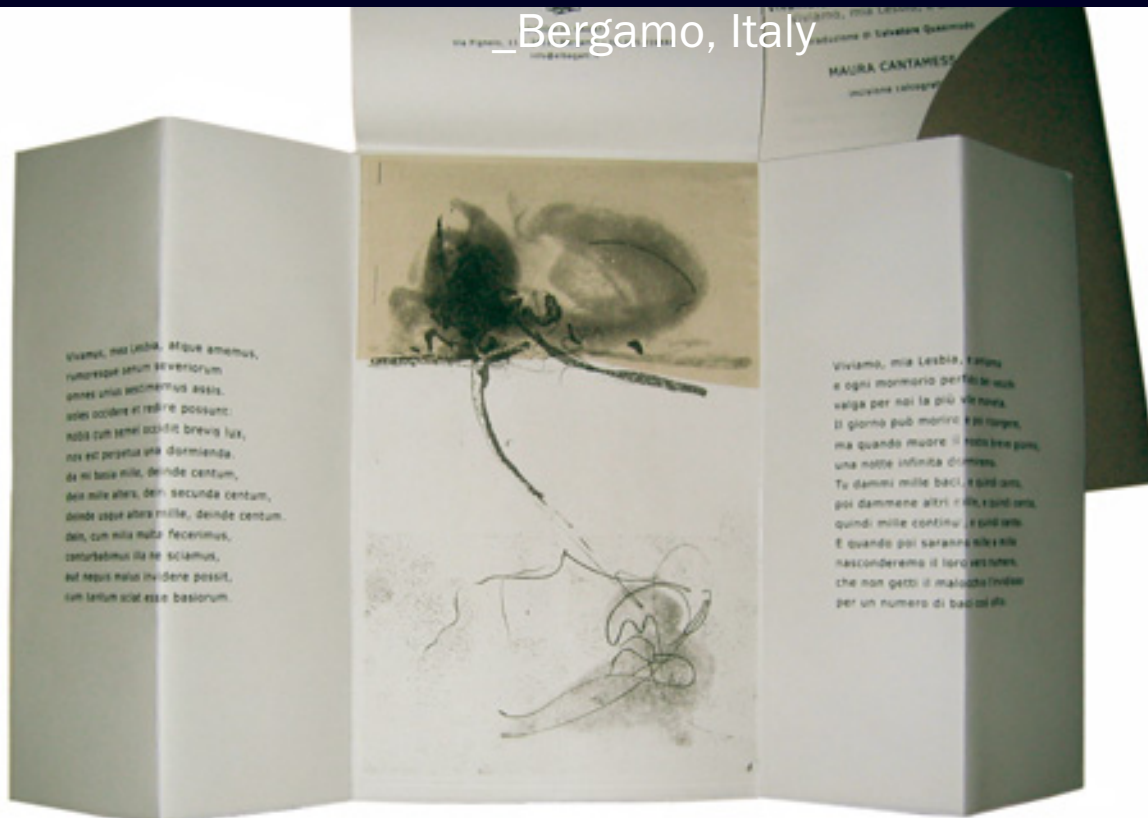
Биенале «Imaging the Book II» пыталось продемонстрировать богатые и разнообразные результаты культурного гибрида и индивидуального кросс-культурного анализа через искусство художников африканского и арабского происхождения, живущих за границей.

Художественные практики и жанры, включённые в биенале: работы, которые обращаются к книге, как к искусству. Например, были включены следующие жанры: инсталляция, видео, перформанс, живопись, скульптура и другие традиционные средства



Куратор проекта: Др. Мохаммед Абу Эль-Нага
Генеральный координатор «Imagining the Book I & II»

Mohammed Abou El-Naga
abouelnaga60@hotmail.com
www.aboelnaga.8m.com
www.elnafeza.com



Искусство в форме книги

Издательский дом El Bagatt ("Эль Багатт") начал свою деятельность в 1979 году с целью оказания поддержки поэтическим произведениям, коротким эпическим стихотворениям и рассказам, новеллам. Издания представляли собой маленькие сборники или отдельные книги, выходящие малым тиражом. Впоследствии, публикациями были, главным образом, книги, сделанные художниками, и коллекции инфолио оригинальных гравюр. Характерной чертой всех изданий является отличное графическое сопровождение наряду с изысканной простотой и непритязательностью.

Art in the form of a book

El Bagatt publishing house started the activity in 1979 to support works in poetry, short narrative poems and short stories.

Publications were small interesting, variable parts made and completely original books in limited edition.

Subsequently and recently publications were mainly books made by artists and folio collections of original engravings.

Excellent graphic dresses and signs together with refined simplicity characterize all publications.

Catullo

VIVAMUS MEA LESBIA ATQUE AMEMUS

Artist's book, bilingual editions (latin - italian).

A poem and original engraving. Original edition in 40 copies numbered and signed.

Catullo

VIVAMUS MEA LESBIA ATQUE AMEMUS

Книга художника, двуязычное издание (латинско-итальянское).

Стихотворение и оригинальная гравюра. Первое издание

в 40 копиях пронумерованных и подписанных.

Evelina Schatz

CAPRICCIO VENEZIANO

Bilingual edition (italian-russian), drawings by Lev Mezhberg.

Original edition in 100 copies numbered and signed.

Эвелина Шац

CAPRICCIO VENEZIANO

Двуязычное издание (итальянско-русское),

рисунки Льва Межберга. Первое издание в количестве

100 копий пронумерованных и подписанных.

Two artist's books.

Original engravings by Maura Cantamessa.

A poem by Alessandro Gennari

and Fabrizio De Andrè, 1998.

Original edition in limited copies numbered and signed.

Две книги художника.

Оригинальные гравюры Мауры Кантамессы.

Поэма Алесандро Дженнари

и Фабрицио Де Андре, 1998.

Первое издание в ограниченном количестве копий

пронумерованных и подписанных.

Ivano Fossati, Giovanna Bolognini

TU SEI PIU BELLA DI IERI VITA

A poem and 5 original engravings. Limited edition

Ивано Фозатти, Джiovанна Болоньини

ЖИЗНЬ, ТЫ С КАЖДЫМ ДНЁМ ВСЕ ПРЕКРАСНЕЕ

Стихотворение и пять оригинальных гравюр.

Ограниченное издание.



Evelina SCHATZ

_Milan,
Italy

**МИЛЬЯРИЙ
или
ВАРИАЦИИ НА ТЕМУ
ВЕРБЛЮДА
КНИГА ПУСТЫНИ**



Автор проекта: **Эвелина Шац**

Реализация: **Эвелина Шац, Мауро Олджати**

Фотографии (оригиналы): **Катя Голицына**

Упаковочная бумага, картон, глиняная фигурка верблюда
KarwanSamizdat. Единственный экземпляр. 2003



TRIANGOLARE TEMPO

3 poem on the scrolls:
2 in Italian and 1 in Russian.
143x232x232 mm,
in a case (oblique triangle).
Single copy.

ТРЕУГОЛЬНОЕ ВРЕМЯ

Три стихотворения-свитка:
2 на итальянском, 1 на русском.
143x232x232 мм,
футляр в форме равнобедренного
треугольника.
Уникальный экземпляр.

MILLIARY or VARIAZIONI SOPRA IL CAMELLO (THE BOOK OF DESERT)

Author of the project: Evelina Schatz. Realize by Evelina Schatz and Mauro Oldjati.

Original photographs by Katya Golytzina

Wrapping paper, cardboard, figuline of the camel

KarwanSamizdat Publishers. Single copy. 2003



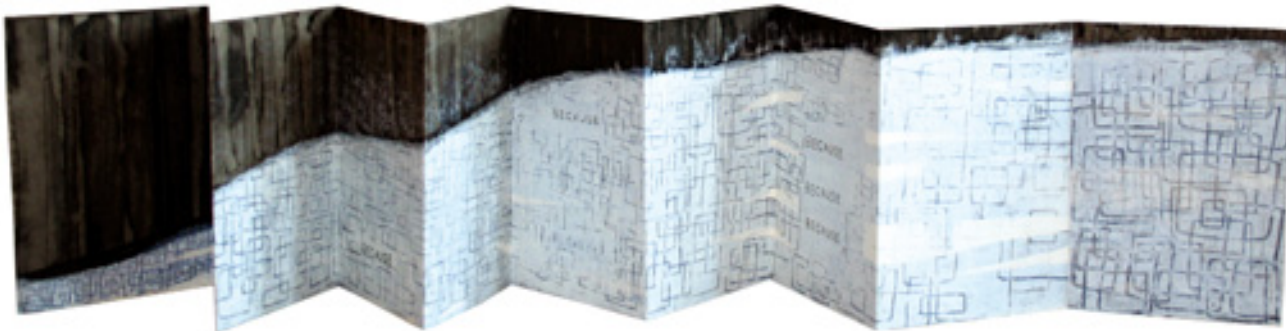
WITHOUT QUESTION

2001

Leperpress printed from photopolymer plates;
hand-rubbed ink; washed with sumi-e ink.

Paper is "domestic etching". The book is assembled in an accordion binding, horsed in a 3-flap portfolio. 75 copies

Я захвачена процессом без конца повторяющихся пометок, чувствуя бумагу и слыша звук движущегося карандаша. При многослойной печати, нанесении рисунка и смывании чернил, создаётся пространство соединения поверхности и информации, которое затем поглощается следующими нанесёнными слоями или полностью исчезает за ними. Мне нравится думать над всеми секретами, скрывающимися под поверхностью страницы. Несмотря на то, что я работаю в двух измерениях, я постоянно возвращаюсь к форме книги. Не только процесс создания книг позволяет тебе прикасаться к ним: книги требуют общения с собой при помощи рук для того, чтобы быть полностью рассмотренными и оцененными. Мне нравится бессознательный уровень сенсорного восприятия, когда ты одновременно видишь книгу и ощущаешь её поверхность. Во мне постоянно присутствует врождённое чувство потери, которое сопровождает меня при знакомстве с книгой художника: вопреки тому, что ты можешь держать книгу в руках, приблизиться к ней и внимательно её рассмотреть, понюхать, единственным способом познания целого является перевертывание страницы. Это ведёт к тому, что ты теряешь предыдущий образ. Я осознаю, что, рассматривая книгу художника, мы, отчасти, учимся искусству расставания для того, чтобы двигаться дальше.



ОТ ПЕТУХА К ОСЛУ *

при участии Кайла Венанди (США/Франция).

Бумага, картон, кожа, проволока, ткань; различные техники гравюры на дереве, цинке и меди, фотография, гуашь, бумага, переплёт.

FROM THE COCK TO THE ASS *

With the participation of Kail Venandi (the USA/France).

Paper, cardboard, leather, wire, fabric; different techniques of wood-cut, zinc and copper-plate engravings, photography, gouache, paper, binding.

По замыслу авторов, работу можно отнести одновременно к трём категориям книг: 1) традиционная иллюстрированная книга, в которой текст сохраняет свою доминирующую роль; 2) книга художника: письмо служит художественной практике, язык использован и как средство, и как материал; 3) книга-объект: высокое качество бумаги, оригинальные гравюры, рукописный текст, кожаный переплёт, обложка и футляр, обтянутые тканью – все эти атрибуты делают книгу «предметом роскоши». В качестве «культурного объекта и идеологического инструмента» (по выражению Юбера Дамиша) книга стала для авторов поводом для разработки демагогического метаязыка, полного различных аллюзий.

* французская поговорка, соответствует русскому «с пятого на десятое», a French proverb which corresponds with Russian saying "from the fifth to the tenth" (in a rambling manner).



Николай Селиванов

О Книге Художника для тех, кто уже умеет читать *

Свобода

Когда говоришь цветом, то говоришь пятнами и не можешь рассказать про форму или приходится врать. Когда говоришь формами, то тебе мешают пятна и всякое движение.

Когда пятно/форму превращаешь в движение, то говоришь ритмами и скоростями. Когда хочешь рассказать идею, то пятна и формы становятся знаками, потому что пятно и форма могут не иметь смысла, а идея не может, или это не идея. Когда хочешь говорить пятнами/формами/движением/идеями и строишь дом или снимаешь фильм, то зависишь от строителей/операторов/монтажников/статистов/.../погоды/.../. Когда хочешь делать полезные вещи, то зависишь от пользы этих вещей.

Когда делаешь Книгу Художника, то можешь Всё и ни от кого/ничего не зависишь.

История

Сначала царапали черты и знаки. Научились показывать целые истории на земле и скалах, стенах и посуде. Потом стали делать образы — как живые, а потом научились образы живого останавливать навсегда. Стали рассказывать длинные истории из знаков и образов. Придумали, как распространять везде все свои знания, перевозить и многократно повторять свои истории. Придумали устройства, чтобы показывать живые образы, как настоящие двигающиеся образы и распространять их везде. Изобрели, как по желанию попадать в придуманный мир. Изобрели устройства, чтобы говорить, показывать и узнавать это тотчас же на большом расстоянии.

Изобрели устройство, которое может сочинять, рассказывать, показывать, распространять истории, знаки, образы, живые и придуманные в любой момент по желанию.

Стали придумывать, как справиться со всем, что изобрели и сделали, а потом распространили и узнали.

Стали думать о том, как каждому жить с этим и оставаться самим собой.

Стали делать Книгу Художника.

Мироздание

Орнамент горшка может рассказать о мироздании, но главное то, что это горшок.

Ковёр из шерсти может рассказать о мироздании, но главное то, что это ковер.

Одежда из ткани и орнамента может рассказать о мироздании, но главное то, что это одежда.

Картина на стене может рассказать о мироздании, но главное то, что это картина на стене.

Фотография в альбоме может показать часть мироздания, но главное то, что это только часть.

Фильм может показать мироздание, но главное то, что это показ.

Книга может рассказать о мироздании, но главное то, что это рассказ.

Книга Художника может рассказать о мироздании и показать его, потому что это Книга Художника.

*

Новые формы художественной коммуникации такие, как Книга Художника, формируются в контексте усложнения информационных коммуникационных форм, всех систем управления информацией. К сожалению, в результате ориентации современного отечественного искусства на высокий порог восприятия информации, сознание многих потребителей современного искусства не сможет прочитать Книги Художников. Напротив, низкий порог восприятия информации позволяет в полной мере получить удовольствие от встречи с феноменами новой культурной реальности.

CURUCULUM VITAE

Борис БЕЛЬСКИЙ

Родился в 1960 г. в Москве. Окончил Московский Государственный художественный институт им. В. И. Сурикова, факультет графики (1984). С 1983 г. — художественный руководитель творческой мастерской шелкографии Российской Академии художеств «Московская студия». Живёт в Москве.

Б. У. КАШКИН (Евгений МАЛАХИН)

1938–2005, Екатеринбург. С 1970-х делал фотоколлажи и книжные объекты. С 1988 г. занимался перформансом, разрабатывая «Приёмы максимальной коммуникации».

Виктор ГОППЕ

Родился в 1962 г. в г. Кинешма. С 1988 г. занимается графикой, скульптурой и дизайном. С 1989 г. активно занимается авторской книгой, основал «Издательство В. Гоппе», в котором выпустил более 50-ти оригинальных книг.

Александр ДАНИЛОВ

Родился в 1959 г. в Челябинске. Учился на отделении художественного проектирования (1975 – 1979). Занятия: графический дизайн, книга художника, ландшафтное искусство, видео, фотография, живопись. С 1993 г. — авторский проект «Студия ДИВАН». Живёт в Челябинске.

МАСТЕРСКАЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОЕКТИРОВАНИЯ

Основана в 2002 г. в Москве. Руководитель Николай Селиванов. Сферы деятельности: современное искусство и дизайн, художественное образование, электронные издания, развивающие проекты для детей и подростков.

<http://art-edu-studio.narod.ru>

Николай СЕЛИВАНОВ

Родился в 1961 г. в Москве.

Художественные проекты, проекты в области художественного образования, теория и практика музейного проектирования, когнитивная семантика, инфо-коммуникационные технологии, теория и практика медиа искусства, методология проектирования. Генеральный директор АНО «Культурное наследие в цифровых технологиях. АДИТ-ПРЕМИЯ», руководитель Всероссийского Музейного Компьютерного Фестиваля.

Персональный сайт: <http://selivanov.rsuh.ru>

Boris BELSKY

Born in 1960 in Moscow, Russia. Graduated from Moscow Surikov Art Institute, graphic arts department, in 1984.

Since 1983 — Art Director of "The Moscow Studio", a creative serigraphy workshop at the Russian Academy of Fine Arts. Resident of Moscow.

B. U. KASHKIN (Evgeny MALAKHIN)

Born in Yekaterinburg, Russia, in 1938. Died in 2005.

Photo collage and book objects since the 1970s, and performance since 1988, developing "maximum communications techniques".

Viktor GOPPE

Born in Kineshma, Russia, in 1962. Since 1988 — graphics, sculpture, design. Since 1989 he is occupied with artist books; founded the "V. GOPPE Publishing House" and has published more than 50 original author's books.

Alexander DANILOV

Born in Chelyabinsk, Russia, in 1959.

Studied at the Art Designing department.

Graphic design, artist books and book objects, land art, video, photography, painting. The artist's own project "DIVAN Studio" since 1993. Resident of Chelyabinsk.

STUDIO OF ART DESIGNING (Moscow)

Founded in Moscow in 2002. The Head of studio — Nikolay Selivanov. Contemporary art and design, electronic publishing house, technologies of modern art education, educational and developing projects for children and teenagers.

<http://art-edu-studio.narod.ru>

Nikolai SELIVANOV

Born in Moscow, Russia, in 1961.

Art projects, projects in the field of art education, the theory and practice of museum designing, cognitive semantics, information communication technology, the theory and practice of media arts, methodology of designing. Director of not-for-profit organization "Culture Heritage in Digital Technologies". Curator of the annual Russian Museum Computer Festival. Director of not-for-profit organization "Studio of art designing".

The personal site: <http://selivanov.rsuh.ru>

Михаил ЛЕ ЖЕНЬ

Родился в 1958 г. в Хвалынске, Саратовская обл. Окончил Ленинградский инженерно-строительный институт, архитектурное проектирование (1985). С 1989 г. свободный художник. Перформанс, видео, графика, книга художника. Живёт в Саратове.

Сара ЛЭНГУОРСИ

Живёт в Миннеаполисе, США. Занимается книгой художника и гравюрой. Преподаёт переплётное и печатное дело в Центре книжного искусства штата Миннесоты и в Колледже искусства и дизайна (Миннеаполис). Работы экспонировались на выставках по всей стране, находятся в коллекциях Центра искусств Уокера и Йельского университета. Художественные мастерские при Центре книжного искусства штата Миннесота и Центре гравюры Хайпоинт (Миннеаполис), получила грант от Художественной мастерской для женщин за работу над книгой художника.

Александр СВИРСКИЙ

Родился в 1980 г. в Ростове-на-Дону. Окончил Ростовское Художественное Училище им. М. Б. Грекова. Рукописной книгой занимается с 1999 г. В своих книгах выступает в качестве автора и художника. Традиционные техники: тушь и гуашь. Живёт в Ставрополе.

Владимир СМОЛЯР

Родился в 1968 г. в Болтоне, Великобритания. Окончил Московский Физико-технический Институт. Работает в разнообразных жанрах от графики до видеоарта. С 1987 г. ведёт активную выставочную деятельность, как в России, так и за рубежом. В 1990–2005 гг. издано 6 авторских книг. Живёт в Москве.

Евгений СТРЕЛКОВ

Родился в 1963 г. в г. Тавда на Урале. Окончил радиофизический факультет Нижегородского Университета (1985). Занятия: средовые инсталляции, книга художника, графический дизайн, мультимедиа. С 1991 г. — арт-студия «Дирижабль». Редактор одноимённого литературно-художественного альманаха. Участник и организатор многочисленных выставок авторской книги в России и зарубежом. Живёт в Нижнем Новгороде.

Андрей СУЗДАЛЕВ

Родился в 1973 г. в Москве. Окончил Московскую Школу современного искусства «Свободные мастерские». Занятия: книга художника, инсталляции, мультимедиа, графический дизайн. С 1996 г. — авторское издательство «ALCOOL». Со-куратор выставок «Авторская книга» (2004) и «Авторская книга-2» (2005) в Государственном Центре современного искусства. Живёт в Москве.

Mikhail LE ZHEN

Born in Khvalynsk, Saratov Region, Russia, in 1958. In 1987–1990 — a member of "The Yellow Mountain" vanguard art group. Since 1989 is a freelance artist. Performance, video, graphics, artist books and book objects. Resident of Saratov.

Sara LANGWORTHY

Lives in Minneapolis, Minnesota. Makes artist's books & prints, and teaches bookbinding and printing, most recently at The Minnesota Center for Book Arts and the Minneapolis College of Art and Design. Her work has been exhibited nationally, and can be found in a number of collections, including the Walker Art Center and Yale University. She's had artist residencies at The Minnesota Center for Book Arts, and the Highpoint Center for Printmaking (Minneapolis), and received an Artist's Book Production Grant from the Women's Studio Workshop.

Alexander SVIRSKY

Born in Rostov-on-Don, Russia, in 1980. Studied at the Rostov Grekov Art School. Since 1999 he is occupied with hand-writing books. He is both author and artist for his books. Traditional technics: Indian ink and gouache. Resident of Stavropol.

Vladimir SMOLYAR

Born in Bolton, UK, in 1968. Graduated from the Moscow Physics and Techniques Institute in 1992. Working in various genres, from graphic arts to video arts. Since 1987 he has been engaged in art-show and exhibition activity. In 1990–2005 he has published 6 artist's books. Resident of Moscow.

Evgeny STRELKOV

Born in Tavda, the Urals, Russia, in 1963. Graduated from the Nizhny Novgorod University, radiophysics, in 1985. Installations, graphics, artist books and book objects, graphic design, multimedia. Since 1991 — the Head of the "DIRIZHABL" Art Studio and Editor of the literary and artistic almanac of the same name. Participant and curator of numerous exhibitions of artist books. Resident of Nizhny Novgorod.

Andrey SUZDALEV

Born in Moscow, Russia, in 1973. Studied at the Moscow Contemporary Art School ("The Open Studio"). Graphics, artist books and book objects, installations, multimedia, graphic design. The artist's own project "ALCOOL Publishers" since 1996. Co-curator of the exhibitions "The Artist's Own Book" (2004) and "The Artist's Own Book 2" (2005) at the National Center for Contemporary Art. Resident of Moscow.

Леонид ТИШКОВ

Родился в 1953 г. в г. Нижние Серги на Урале.

Окончил Московский медицинский институт им. И. М. Сеченова.

Художник, издатель. С 1990 г. — авторский проект «Даблус».

Занятия: графика, книга художника, книжная иллюстрация, инсталляции, объекты, живопись, видео-арт, литература.

Участник и организатор многочисленных выставок авторской книги в России и за рубежом. Живёт в Москве.

Екатерина ТКАЧ

Родилась в 1968 г. в Москве.

Окончила МГХИ им. Сурикова. Диплом университета Сорбонны (теория и практика пластических искусств). Кандидат

философских наук. Художник, преподаватель, искусствовед, журналист. Живёт во Франции.

АРТ-ГРУППА «ТРЕУГОЛЬНОЕ КОЛЕСО» :

Существует с 2003 г. Издаёт одноимённый литературно-художественный альманах. Организатор и участник более 20-ти художественных выставок. Издательские и дизайн-проекты.

Гюнель ЮРАН

Родилась в 1975 г. в Свердловской области.

Живопись, графика, книга художника, фотография, декорации, авторская кукла, дизайн. Художественный редактор альманаха «Треугольное колесо». Живёт в Красногорске.

Михаил ПОГАРСКИЙ

Родился в 1963 г. в Муроме. Литератор и художник.

Автор многочисленных книг для детей и взрослых.

Лэнд-арт, фотография, книга художника, мэйл-арт, инсталляция. Журналистская и издательская деятельность. Главный редактор альманаха «Треугольное колесо». Автор более 10 статей по книге художника. Живёт в Красногорске.

Эвелина ШАЦ

Родилась в Одессе, живёт в Италии. С 1998 г. её жизнь протекает между Миланом и Москвой. Автор многочисленных поэтических сборников, пишет на итальянском и русском языках. Начиная с Biennale di Venezia, Венеция 1978, — рукотворные книги-объекты и малотиражные издания, визуальная поэзия, концептуальные работы, с 1996 г. — скульптура, инсталляция и re-melt.

В своих книгах стремится к мультимедийности: поэтические книги выходят в комплекте с компакт-дисками, на которых её поэзия звучит в музыке разных европейских композиторов. Авторские издания: «KarwanSamizdat» и «CaffeLADOMIR». Участник более 50-ти художественных выставок в Италии и в России.

Leonid TISHKOV

Born in Nizhnie Sergi, the Urals, Russia, in 1953.

Graduated from the Moscow Sechenov Medical Institute.

Graphics, artist books, book objects and illustrations, installations, art objects, painting, video arts, literature. Founded the "DABLUS Publishers" in 1990. Participant and curator of numerous exhibitions of artist books in Russia and abroad.

Resident of Moscow.

Yekaterina TKACH

Born in Moscow in 1968.

Graduated from the Moscow Surikov Art Istitute. Sorbonist (theory and practice of the plastic arts). Ph.D.

Artist, educationalist, theoretician of arts, journalist.

Resident of France.

"TRIANGULAR WHEEL" ART GROUP :

Founded in 2003. Publishes literary artistic almanac of the same name. Organizer and participant of more than 20 art exhibitions. Deals with publishing and design projects.

Gunel YURAN

Born in Sverdlovsk Region, Russia, in 1975.

Painting, graphics, artist books and book objects, photography, scenography, artist doll, design. Art Editor of the "Triangular Wheel" almanac. Resident of Krasnogorsk, Moscow Region.

Mikhail POGARSKY

Born in Murom, Russia, in 1963.

Poet and artist. Author of numerous children's and adult's books.

Land art, photography, artist books and book objects, mail art, installations. Journalistic and publishing activities. The "Triangular Wheel" almanac Editor-in-Chief. Author of more than 10 essays on artists book. Resident of Krasnogorsk, Moscow Region.

Evelina SCHATZ

Born in Odessa. Lives in Italy. Since 1998 her life is passing between Milan and Moscow. Author of numerous poetical collections, writes both in Italian and in Russian. Starting from the Venice Biennial of 1978 – object-books and rare limited-editions, visual poetry and conceptualist works; from 1996 — sculptures, installations and re-melts. She aspires to multimediality in her books: poetry books are published together with CDs where her poems mingle with the music of different European composers.

Authorial editions: "Karawan Samizdat" and "CaffeLADOMIR".

She is a participant of more than 50 art exhibitions in Italy and Russia.

**Альманах
«Треугольное колесо»
- попытка орфического описания
Земли со всеми неадекватными отсюда последствиями**



**Дизайн-студия «Треугольное колесо»
www.trinwheel.com
т. 509-31-31,**

Альманах печатной графики ОТТИСК / Imprint

Выходит с 2001 года. Он посвящён русской печатной графике – истории, издательской практике, музейным и частным собраниям, художникам, и многому другому, что связано с эстампом, книгой, печатью. Тираж альманаха 150 нумерованных экземпляров. Третий номер альманаха «ОТТИСК» носит тематический характер и посвящён **книге художника**.

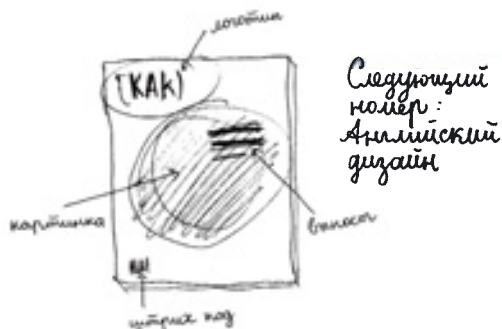
Альманах состоит из трёх частей: искусствоведческой – статьи; каталога – биографии художников, избранные книги, основная библиография; и иллюстраций – оригинальная печать, фрагменты изданий. Искусствоведческие материалы посвящены музейным и частным собраниям русской книги художника, в том числе собранию Государственного музея изобразительных искусств им. А.С. Пушкина, Москва; Государственного Русского музея и Российской Национальной библиотеки, Санкт-Петербург; Ярославской картинной галереи; Саксонской государственной библиотеки, Дрезден; а также значительным выставкам книги художника последних двух лет. Авторы статей: Ксения Безменова, Людмила Вострецова, Глеб Ершов, Хельгард Зауэр, Михаил Карасик, Татьяна Лебедева, Инга Ландер. Важной частью сборника является библиография и список выставок книги художника с 1990 по 2005 годы, включающий не только российские, но и зарубежные экспозиции.

В каталожной части альманаха представлены 40 авторов, активно или периодически работающих в книге художника. Это художники из Санкт-Петербурга, Москвы, Нижнего Новгорода, Саратова, Пскова, Челябинска; некоторые из них сегодня живут за границей – в Нью-Йорке, Киле, Гамбурге. Обязательной частью издания являются вклейки с графикой, выполненные художниками в разных печатных техниках – линогравюра, офорт, шелкография, фотография: Юлия Зарецкая, Николай Климушкин, Дмитрий Саенко, Марина Спивак, Андрей Суздальев, Юрий Штапаков, Андрей Чежин, Понель Юран. Обложка выполнена Юлией Зарецкой в технике линогравюры. В альманахе около 400 иллюстраций. Настоящее издание по объёму информации, количеству иллюстраций, справочному характеру на сегодняшний день самое значительное издание по русской книге художника. Издатель альманаха Михаил Карасик.



Контактный адрес:

Тел/ факс: 812 356 90 87 mk@mail.rcom.ru www.artists-books.net



ЖУРНАЛ [kak]. У НАС НЕТ ДОСТОЙНОЙ НАС РЕКЛАМЫ. МЫ ВСЕ ВРЕМЯ ДЕЛАЕМ ЖУРНАЛ.

Подписаться можно в любом отделении связи
по всей России
каталог Роспечати №47601

ЗАХОДИТЕ К НАМ В ГОСТИ
ул. Большая Новодмитровская,
д. 14, корп. 2, оф. 423
тел. факс: 73 933 73
www.kak.ru



КУЛЬ ТОВАРЫ



Ц е н т р а л ь н ы й Д о м Х у д о ж н и к а

Литература и музыка. Шедевры мирового кинематографа и видеоарт. Авторская сувенирка и игрушки. Модные дизайнерские аксессуары и предметы одежды. Актуальная периодика. Каталоги по искусству. Электронная библиотека. Единственная в Москве постоянная экспозиция «Книги Художника»
Крымский Вал, д. 10, ЦДХ, вторник – воскресенье, 11.00 – 20.00 тел./факс 238-45-00



Ч | Б

www.dirizhabl.sandy.ru
alkool@yandex.ru
dirizhab@dirizhab.sci-nnov.ru

"Alcool" & "Дирижабль"
представляют
художественный проект
на стыке
книги художника
и периодики:



"Ч/б" – это рисунки,
буквы, знаки, схемы,
коллажи, компьютерная
графика, photo based art
и многое другое.
Каждый выпуск
полностью посвящён
одному графическому
проекту и исполняется
самим художником.
Печать: шелкография.
Limited edition.